|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| An die  Handelskammer Bozen  Amt für Buchhaltung, Haushalt und Finanzen  Südtiroler Straße 60  39100 Bozen  E-Mail [buchhaltung@handelskammer.bz.it](mailto:buchhaltung@handelskammer.bz.it)  PEC administration@bz.legalmail.camcom.it | | Alla  Camera di commercio di Bolzano  Ufficio contabilità, bilancio e finanze  via Alto Adige 60  39100 Bolzano  E-Mail [contabilita@camcom.bz.it](mailto:contabilita@camcom.bz.it)  PEC administration@bz.legalmail.camcom.it |
| **ERSATZERKLÄRUNG GEMÄSS DEN VORGABEN DES ART. 80 DES G.V.D. Nr. 50/2016**  **TEILNAHMEVORAUSSETZUNGEN** |  | **Dichiarazione SOSTITUTIVA AI SENSI DELL’ART. 80  DEL D.LGS. N. 50/2016**  **REQUISITI DI PARTECIPAZIONE** |
|  |  |  |
| Der Unterfertigte |  | Il sottoscritto |
| geboren am       in |  | nato il       a |
| Steuernummer |  | codice fiscale |
| **ERKLÄRT** |  | **DICHIARA** |
| in seiner Eigenschaft als Inhaber/gesetzlicher Vertreter des Einzelunternehmens/der Gesellschaft/der Körperschaft: |  | in qualità di titolare/ legale rappresentante dell’impresa individuale/ società/ ente collettivo: |
| Bezeichnung |  | Denominazione |
| Adresse |  | Indirizzo |
| PEC-Adresse |  | Indirizzo PEC |
| Steuer- oder MwSt.-Nr. |  | Codice fiscale/partita IVA |
| sich der in Art. 76 des D.P.R. Nr. 445/2000 angeführten strafrechtlichen Folgen im Falle von unwahren Erklärungen sowie Ausstellung und Gebrauch falscher Urkunden bewusst |  | consapevole delle sanzioni penali, nel caso di dichiarazioni mendaci di formazione o uso di atti falsi, richiamate dall’art. 76 del D.P.R. n. 445/2000 |
| im Sinne der Art. 46 u. 47 des D.P.R. Nr. 445/2000: |  | ai sensi degli artt. 46 e 47 del D.P.R. n. 445/2000: |
| sich nicht in einem der in Art. 80, Absätze 1, 2, 4, 5 und 6 GvD Nr. 50/2016 genannten Ausschlussgründe zu befinden (s. Anlage); |  | di non trovarsi in una delle cause di esclusione previste dall’articolo 80, commi 1, 2, 4, 5 e 6 del d.lgs. n. 50/2016 (v. allegato); |
| dass zudem folgende Personen, die sich zur Zeit im Amt befinden, die Erklärungen laut Art. 80 Nr. GvD Nr. 50/2016 abzugeben  haben [[1]](#footnote-1)(1) [[2]](#footnote-2)(2): |  | che gli ulteriori soggetti tenuti a rendere le dichiarazioni di cui all’art. 80 del d.lgs. n. 50/2016 attualmente in carica sono  i seguenti [[3]](#footnote-3)(1) [[4]](#footnote-4)(2): |

| Vor- und Nachname Nome e cognome | Geburtsort und -datum Luogo e data di nascita |
| --- | --- |
|  |  |
|  |  |
|  |  |
|  |  |

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| dass zudem folgende Personen, die im letzten Jahr aus dem Amt ausgeschieden sind, die Erklärungen laut Art. 80 Nr. GvD Nr. 50/2016 abzugeben haben [[5]](#footnote-5)(1) [[6]](#footnote-6)(2): |  | che gli ulteriori soggetti tenuti a rendere le dichiarazioni di cui all’art. 80 del d.lgs. n. 50/2016 cessati dalla carica nell’ultimo anno sono i seguenti [[7]](#footnote-7)(1) [[8]](#footnote-8)(2): |

| Vor- und Nachname Nome e cognome | Geburtsort und -datum Luogo e data di nascita |
| --- | --- |
|  |  |
|  |  |

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| **Hinweis über die Verarbeitung  personenbezo­gener Daten** |  | **Informativa breve sul  trattamento dei dati personali** |
| (GDPR 679/2016, art. 13 e art. 14) |  | (GDPR 679/2016, art. 13 e art. 14) |
| Der Betroffene ist darüber informiert, dass gemäß Art. 13 und 14 GDPR Nr. 679/2016 die übermittelten Daten, auch in elektronischer Form, verarbeitet werden und zwar ausschließlich jene, die für das Verfahren notwendig sind. |  | Il sottoscritto è informato che, ai sensi e per gli effetti di cui all’art. 13 e 14 del DGPR n. 679/2016, i dati personali raccolti saranno trattati, anche con strumenti informatici, esclusivamente nell’ambito del procedimento per il quale la seguente dichiarazione viene resa. |
| Der Betroffene kann jederzeit den Zugang zu den eigenen Daten beantragen, deren Richtigstellung oder Streichung und die anderen Rechte gemäß GDPR Nr. 679/2016 geltend machen. Weitere Informationen unter [www.handelskammer.bz.it](http://www.handelskammer.bz.it) unter dem Link „Privacy“. |  | Il sottoscritto può chiedere in ogni momento l’accesso ai propri dati, la correzione o la cancellazione dei dati personali e avvalersi di tutti i diritti dell’interessato previsti dal DGPR n. 679/2016. Ulteriori informazioni possono essere consultate sul sito internet [www.camcom.bz.it](http://www.camcom.bz.it) cliccando il link “privacy”. |

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| Ort |  | Luogo |
| Datum |  | Data |
| Unterschrift …………………………………………... |  | Firma …………………………………………........ |
|  |  |  |
| **Vorliegender Erklärung ist nach Art. 38, Absatz 3, D.P.R. Nr. 445/2000 eine einfache Kopie des Personalausweises des Unterzeichners beizulegen.** |  | **Alla presente dichiarazione deve essere allegata copia fotostatica non autenticata di un documento di identità del sottoscrittore, ai sensi dell’art. 38, comma 3 del D.P.R. n. 445/2000.** |
|  |  |  |
| **♂♀** Aus Gründen der Lesbarkeit sind im vorliegenden Formular keine geschlechtsspezifischen Formulierungen verwendet worden. Dort wo die Bezeichnungen nur in männlicher Form angeführt sind, beziehen sich diese selbstverständlich auf Frauen und auf Männer. |  | **♂♀** Per motivi di leggibilità nel presente modulo non sono state utilizzate formulazioni specifiche per genere. Lì dove sono stati adottati solamente termini in forma maschile, essi si riferiscono naturalmente sia alle donne, sia agli uomini. |

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| An die  Handelskammer Bozen  Amt für Buchhaltung, Haushalt und Finanzen  Südtiroler Straße 60  39100 Bozen  E-Mail [buchhaltung@handelskammer.bz.it](mailto:buchhaltung@handelskammer.bz.it)  PEC administration@bz.legalmail.camcom.it | | Alla  Camera di commercio di Bolzano  Ufficio contabilità, bilancio e finanze  via Alto Adige 60  39100 Bolzano  E-Mail [contabilita@camcom.bz.it](mailto:contabilita@camcom.bz.it)  PEC administration@bz.legalmail.camcom.it |
| **ERSATZERKLÄRUNG GEMÄSS DEN VORGABEN DES ART. 80,  ABSATZ 3, DES G.V.D. Nr. 50/2016** |  | **Dichiarazione SOSTITUTIVA AI SENSI DELL’ART. 80,  COMMA 3 DEL D.LGS. N. 50/2016** |
|  |  |  |
| Der Unterfertigte |  | Il sottoscritto |
| geboren am       in |  | nato il       a |
| Steuernummer |  | codice fiscale |
| **ERKLÄRT** |  | **DICHIARA** |
| in seiner Eigenschaft als Inhaber/gesetzlicher Vertreter des Einzelunternehmens/der Gesellschaft/der Körperschaft[[9]](#footnote-9)(1): |  | in qualità di titolare/ legale rappresentante dell’impresa individuale/ società/ ente collettivo: |
| Bezeichnung |  | Denominazione |
| Adresse |  | Indirizzo |
| PEC-Adresse |  | Indirizzo PEC |
| Steuer- oder MwSt.-Nr. |  | Codice fiscale/partita IVA |
| sich der in Art. 76 des D.P.R. Nr. 445/2000 angeführten strafrechtlichen Folgen im Falle von unwahren Erklärungen sowie Ausstellung und Gebrauch falscher Urkunden bewusst |  | consapevole delle sanzioni penali, nel caso di dichiarazioni mendaci di formazione o uso di atti falsi, richiamate dall’art. 76 del D.P.R. n. 445/2000 |
| im Sinne der Art. 46 u. 47 des D.P.R. Nr. 445/2000: |  | ai sensi degli artt. 46 e 47 del D.P.R. n. 445/2000: |
| sich nicht in einem der in Art. 80, Absätze 1, 2, 4, 5 und 6 GvD Nr. 50/2016 genannten Ausschlussgründe zu befinden (s. Anlage). |  | di non trovarsi in una delle cause di esclusione previste dall’articolo 80, commi 1, 2, 4, 5 e 6 del d.lgs. n. 50/2016 (v. allegato). |
|  |  |  |

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| **Hinweis über die Verarbeitung  personenbezo­gener Daten** |  | **Informativa breve sul  trattamento dei dati personali** |
| (GDPR 679/2016, art. 13 e art. 14) |  | (GDPR 679/2016, art. 13 e art. 14) |
| Der Betroffene ist darüber informiert, dass gemäß Art. 13 und 14 GDPR Nr. 679/2016 die übermittelten Daten, auch in elektronischer Form, verarbeitet werden und zwar ausschließlich jene, die für das Verfahren notwendig sind. |  | Il sottoscritto è informato che, ai sensi e per gli effetti di cui all’art. 13 e 14 del DGPR n. 679/2016, i dati personali raccolti saranno trattati, anche con strumenti informatici, esclusivamente nell’ambito del procedimento per il quale la seguente dichiarazione viene resa. |
| Der Betroffene kann jederzeit den Zugang zu den eigenen Daten beantragen, deren Richtigstellung oder Streichung und die anderen Rechte gemäß GDPR Nr. 679/2016 geltend machen. Weitere Informationen unter [www.handelskammer.bz.it](http://www.handelskammer.bz.it) unter dem Link „Privacy“. |  | Il sottoscritto può chiedere in ogni momento l’accesso ai propri dati, la correzione o la cancellazione dei dati personali e avvalersi di tutti i diritti dell’interessato previsti dal DGPR n. 679/2016. Ulteriori informazioni possono essere consultate sul sito internet [www.camcom.bz.it](http://www.camcom.bz.it) cliccando il link “privacy”. |
|  |  |  |
| Ort |  | Luogo |
| Datum |  | Data |
| Unterschrift …………………………………………... |  | Firma …………………………………………........ |
|  |  |  |
| **Vorliegender Erklärung ist nach Art. 38, Absatz 3, D.P.R. Nr. 445/2000 eine einfache Kopie des Personalausweises des Unterzeichners beizulegen.** |  | **Alla presente dichiarazione deve essere allegata copia fotostatica non autenticata di un documento di identità del sottoscrittore, ai sensi dell’art. 38, comma 3 del D.P.R. n. 445/2000.** |
|  |  |  |
| **♂♀** Aus Gründen der Lesbarkeit sind im vorliegenden Formular keine geschlechtsspezifischen Formulierungen verwendet worden. Dort wo die Bezeichnungen nur in männlicher Form angeführt sind, beziehen sich diese selbstverständlich auf Frauen und auf Männer. |  | **♂♀** Per motivi di leggibilità nel presente modulo non sono state utilizzate formulazioni specifiche per genere. Lì dove sono stati adottati solamente termini in forma maschile, essi si riferiscono naturalmente sia alle donne, sia agli uomini. |

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| **ANLAGE:**  **Ausschlussgründe gemäß Art. 80 GvD Nr. 50/2016** |  | **ALLEGATO:  Motivi di esclusione ai sensi dell’art. 80 del d.lgs. n. 50/2016** |
| 1. Als Ausschlussgrund eines Wirtschaftsteilnehmers von der Teilnahme an einem Vergabe- oder Konzessionsverfahren gilt die Verurteilung mit Endurteil oder mit unwiderruflichem Strafbefehl oder mit Urteil mit Strafzumessung auf Antrag gemäß Art. 444 der Strafprozessordnung, auch betreffend seinen Unterauftragnehmer in den Fällen nach Art. 105 Abs. 6, wegen einer der folgenden Straftaten: |  | 1. Costituisce motivo di esclusione di un operatore economico dalla partecipazione a una procedura d'appalto o concessione, la condanna con sentenza definitiva o decreto penale di condanna divenuto irrevocabile o sentenza di applicazione della pena su richiesta ai sensi dell'art. 444 del codice di procedura penale, anche riferita a un suo subappaltatore nei casi di cui all'art. 105, comma 6, per uno dei seguenti reati: |
| 1. vollendete oder versuchte Straftaten gemäß Art. 416, 416-bis des Strafgesetzbuches oder Straftaten, die die Tatbestandsmerkmale des Art. 416-bis erfüllen, also zur Förderung der Tätigkeit der in diesem Artikel genannten Vereinigungen begangen wurden, sowie vollendete oder versuchte Straftaten im Sinne von Art. 74 des Dekrets des Präsidenten der Republik Nr. 309 vom 09.10.1990, von Art. 291-quater des Dekrets des Präsidenten der Republik Nr. 43 vom 23..01.1973 und von Art. 260 des gesetzesvertretenden Dekrets Nr. 152 vom 03.04.2006, die mit der Beteiligung an einer kriminellen Organisation gemäß der Definition in Art. 2 des Rahmenbeschlusses 2008/841/JI des Rates zusammenhängen; |  | a) delitti, consumati o tentati, di cui agli articoli 416, 416-bis del codice penale ovvero delitti commessi avvalendosi delle condizioni previste dal predetto art. 416-bis ovvero al fine di agevolare l'attività delle associazioni previste dallo stesso art., nonché per i delitti, consumati o tentati, previsti dall'art. 74 del decreto del Presidente della Repubblica 9 ottobre 1990, n. 309, dall'art. 291-quater del decreto del Presidente della Repubblica 23 gennaio 1973, n. 43 e dall'art. 260 del decreto legislativo 3 aprile 2006, n. 152, in quanto riconducibili alla partecipazione a un'organizzazione criminale, quale definita all'art. 2 della decisione quadro 2008/841/GAI del Consiglio; |
| 1. vollendete oder versuchte Straftaten gemäß Art. 317, 318, 319, 319-ter, 319-quater, 320, 321, 322, 322-bis, 346-bis, 353, 353-bis, 354, 355 und 356 des Strafgesetzbuches sowie gemäß Art. 2635 des Zivilgesetzbuches; |  | b) delitti, consumati o tentati, di cui agli articoli 317, 318, 319, 319-ter, 319-quater, 320, 321, 322, 322-bis, 346-bis, 353, 353-bis, 354, 355 e 356 del codice penale nonché all'art. 2635 del codice civile; |
| b-bis) wahrheitswidrige gesellschaftsbezogene Mitteilungen im Sinne von Art. 2621 und 2622 des Zivilgesetzbuches; |  | b-bis) false comunicazioni sociali di cui agli articoli 2621 e 2622 del codice civile; |
| c) Betrugsdelikte im Sinne von Art.  1 des Übereinkommens über den Schutz der finanziellen Interessen der Europäischen Gemeinschaft; |  | c) frode ai sensi dell'art. 1 della convenzione relativa alla tutela degli interessi finanziari delle Comunità europee; |
| d) vollendete und versuchte terroristische oder mit terroristischen Aktivitäten verbundene Straftaten zu internationalen terroristischen Zwecken und zur Beseitigung der demokratischen Ordnung; |  | d) delitti, consumati o tentati, commessi con finalità di terrorismo, anche internazionale, e di eversione dell'ordine costituzionale reati terroristici o reati connessi alle attività terroristiche; |
| e) Straftaten gemäß Art. 648-bis, 648-ter und 648-ter.1 des Strafgesetzbuches, Geldwäsche oder Terrorismusfinanzierung, wie in Art. 1 des gesetzesvertretenden Dekrets Nr. 109 vom 22.06.2007 in seiner geltenden Fassung definiert; |  | e) delitti di cui agli articoli 648-bis, 648-ter e 648-ter.1 del codice penale, riciclaggio di proventi di attività criminose o finanziamento del terrorismo, quali definiti all'art. 1 del decreto legislativo 22 giugno 2007, n. 109 e successive modificazioni; |
| f) Kinderarbeit und sonstige Formen des Menschenhandels, die im gesetzesvertretenden Dekret Nr. 24 vom 04.03.2014 definiert sind; |  | f) sfruttamento del lavoro minorile e altre forme di tratta di esseri umani definite con il decreto legislativo 4 marzo 2014, n. 24; |
| g) alle anderen Straftaten, die als Nebenstrafe die Unfähigkeit zu Verträgen mit der öffentlichen Verwaltung vorsehen. |  | g) ogni altro delitto da cui derivi, quale pena accessoria, l'incapacità di contrattare con la pubblica amministrazione. |
| 2. Ebenso gilt als Ausschlussgrund das Vorliegen eines Verlust-, Aussetzungs- oder Verbotsgrundes mit Bezug auf die in Abs. 3 genannten Personen gemäß Art. 67 oder ein Unterwanderungsversuch durch die Mafia gemäß Art. 84 Abs. 4 des gesetzesvertretenden Dekrets Nr. 159 vom 06.09.2011. Die Bestimmungen in Art. 88 Abs. 4-bis und 92 Abs. 2 und 3 des gesetzesvertretenden Dekrets Nr. 159 vom 06.09.2011 in Bezug auf die Antimafia-Mitteilungen bzw. Mafia-Informationen bleiben unberührt. |  | 2. Costituisce altresì motivo di esclusione la sussistenza, con riferimento ai soggetti indicati al comma 3, di cause di decadenza, di sospensione o di divieto previste dall'art. 67 del decreto legislativo 6 settembre 2011, n. 159 o di un tentativo di infiltrazione mafiosa di cui all'art. 84, comma 4, del medesimo decreto. Resta fermo quanto previsto dagli artt. 88, comma 4-bis, e 92, commi 2 e 3, del decreto legislativo 6 settembre 2011, n. 159, con riferimento rispettivamente alle comunicazioni antimafia e alle informazioni antimafia. |
| 3. Der Ausschluss nach den Absätzen 1 und 2 ist zu erklären, wenn das Urteil oder der Strafbefehl bzw. das Verbot gegenüber folgenden Personen ergangen ist: dem Inhaber oder technischen Leiter, wenn es sich um ein Einzelunternehmen handelt; einem Gesellschafter oder technischen Leiter, wenn es sich um eine offene Handelsgesellschaft handelt; den Komplementären oder dem technischen Leiter, wenn es sich um eine Kommanditgesellschaft handelt; den Mitgliedern des Verwaltungsrats, dem die gesetzliche Vertretung übertragen wurde, einschließlich Prokuratoren und Generalbevollmächtigten, den Mitgliedern von Organen mit Leitungs- oder Überwachungsbefugnissen oder Personen, die Vertretungs-, Leitungs- oder Kontrollbefugnisse besitzen, dem technischen Leiter oder dem natürlichen Alleingesellschafter oder dem Mehrheitsgesellschafter bei Gesellschaften mit weniger als vier Gesellschaftern, wenn es sich um eine andere Art von Gesellschaft oder um eine Genossenschaft handelt. Der Ausschluss und das Verbot gelten auch gegenüber den Personen, die in dem Jahr vor dem Datum der Veröffentlichung der Ausschreibung aus dem Amt ausgeschieden sind, sofern das Unternehmen nicht die vollständige und tatsächliche Distanzierung von der strafrechtlich sanktionierten Handlung beweist. Der Ausschluss wird nicht erklärt und das Verbot wird nicht angewandt, wenn die Straftat für straffrei erklärt wurde oder wenn die Rehabilitierung erfolgt ist oder wenn die Straftat nach der Verurteilung als erloschen erklärt wurde oder diese Verurteilung widerrufen wurde. |  | 3. L'esclusione di cui ai commi1 e 2 va disposta se la sentenza o il decreto ovvero la misura interdittiva sono stati emessi nei confronti: del titolare o del direttore tecnico, se si tratta di impresa individuale; di un socio o del direttore tecnico, se si tratta di società in nome collettivo; dei soci accomandatari o del direttore tecnico, se si tratta di società in accomandita semplice; dei membri del consiglio di amministrazione cui sia stata conferita la legale rappresentanza, ivi compresi institori e procuratori generali, dei membri degli organi con poteri di direzione o di vigilanza o dei soggetti muniti di poteri di rappresentanza, di direzione o di controllo, del direttore tecnico o del socio unico persona fisica, ovvero del socio di maggioranza in caso di società con meno di quattro soci, se si tratta di altro tipo di società o consorzio. In ogni caso l'esclusione e il divieto operano anche nei confronti dei soggetti cessati dalla carica nell'anno antecedente la data di pubblicazione del bando di gara, qualora l'impresa non dimostri che vi sia stata completa ed effettiva dissociazione della condotta penalmente sanzionata; l'esclusione non va disposta e il divieto non si applica quando il reato è stato depenalizzato ovvero quando è intervenuta la riabilitazione ovvero quando il reato è stato dichiarato estinto dopo la condanna ovvero in caso di revoca della condanna medesima. |
| 4. Ein Wirtschaftsteilnehmer ist von der Teilnahme an einem Vergabeverfahren ausgeschlossen, wenn er einen endgültig festgestellten schweren Verstoß gegen die Verpflichtungen zur Zahlung der Abgaben und Steuern oder der Sozialversicherungsabgaben nach den italienischen Rechtsvorschriften oder jenen des Staates, in dem er seine Niederlassung hat, begangen hat. Als schwere Verletzungen gelten unterlassene Zahlungen von Abgaben und Steuern in Höhe eines Betrages, der über dem in Art. 48-bis, Abs. 1 und 2-bis des Dekrets des Präsidenten der Republik Nr. 602 vom 29.09.1973 liegt. Endgültig festgestellte Verletzungen sind die in Urteilen oder Verwaltungsakten enthaltenen Verletzungen, die nicht mehr der Anfechtung unterliegen. Schwere abgaben- und sozialversicherungsrechtliche Verletzungen sind Handlungen, die die Ausstellung der Sammelbescheinigung über die ordnungsgemäße Beitragslage (DURC) gemäß Art. 8 des Dekrets des Ministeriums für Arbeit und Sozialpolitik vom 30.01.2015, veröffentlicht im Gesetzblatt Nr. 125 vom 01.06.2015 oder die Ausstellung der Bescheinigungen der betreffenden Vorsorgeanstalten verhindern, die nicht an dem System der One-Stop-Shops teilnehmen. Dies gilt nicht, wenn der Wirtschaftsteilnehmer seine Obliegenheiten durch Zahlung der geschuldeten Abgaben oder Sozialversicherungsabgaben einschließlich Zinsen oder Geldstrafen oder durch Eingehen einer verbindlichen Zahlungsverpflichtung erfüllt hat, vorausgesetzt, dass die Zahlung oder die Zahlungsverpflichtung vor Ablauf der Frist für das Einreichen der Anträge formalisiert wurde. |  | 4. Un operatore economico è escluso dalla partecipazione a una procedura d'appalto se ha commesso violazioni gravi, definitivamente accertate, rispetto agli obblighi relativi al pagamento delle imposte e tasse o dei contributi previdenziali, secondo la legislazione italiana o quella dello Stato in cui sono stabiliti. Costituiscono gravi violazioni quelle che comportano un omesso pagamento di imposte e tasse superiore all'importo di cui all'art. 48-bis, commi 1 e 2-bis del decreto del Presidente della Repubblica 29 settembre 1973, n. 602. Costituiscono violazioni definitivamente accertate quelle contenute in sentenze o atti amministrativi non più soggetti ad impugnazione. Costituiscono gravi violazioni in materia contributiva e previdenziale quelle ostative al rilascio del documento unico di regolarità contributiva (DURC), di cui all'art. 8 del decreto del Ministero del lavoro e delle politiche sociali 30 gennaio 2015, pubblicato sulla Gazzetta Ufficiale n. 125 del 1° giugno 2015, ovvero delle certificazioni rilasciate dagli enti previdenziali di riferimento non aderenti al sistema dello sportello unico previdenziale. Il presente comma non si applica quando l'operatore economico ha ottemperato ai suoi obblighi pagando o impegnandosi in modo vincolante a pagare le imposte o i contributi previdenziali dovuti, compresi eventuali interessi o multe, purché il pagamento o l'impegno siano stati formalizzati prima della scadenza del termine per la presentazione delle domande. |
| 5. Die Vergabestellen schließen einen Wirtschaftsteilnehmer von der Teilnahme an dem Vergabeverfahren, auch betreffend seinen Unterauftragnehmer in den Fällen nach Art. 105 Abs. 6, in einen der folgenden Situationen aus: |  | 5. Le stazioni appaltanti escludono dalla partecipazione alla procedura d'appalto un operatore economico in una delle seguenti situazioni, anche riferita a un suo subappaltatore nei casi di cui all'art. 105, comma 6, qualora: |
| a) die Vergabestelle kann mit einem angemessenen Mittel das Vorliegen gebührend festgestellter schwerer Verstöße gegen Vorschriften über Gesundheit und Sicherheit am Arbeitsplatz sowie gegen die Pflichten des Art. 30, Abs. 3 dieses Gesetzes nachweisen; |  | a) la stazione appaltante possa dimostrate con qualunque mezzo adeguato la presenza di gravi infrazioni debitamente accertate alle norme in materia di salute e sicurezza sul lavoro nonché agli obblighi di cui all'art. 30, comma 3 del presente codice; |
| b) der Wirtschaftsteilnehmer befindet sich in der Situation des Konkurses, einer Zwangsliquidation, eines Vergleichsverfahrens zur Abwendung des Konkurses mit Ausnahme des Falls des Vergleichsverfahrens unter Fortführung des Unternehmens, oder gegen ihn ist ein Verfahren zur Erklärung einer solchen Situation anhängig. Art. 110 bleibt unberührt; |  | b) l'operatore economico si trovi in stato di fallimento, di liquidazione coatta, di concordato preventivo, salvo il caso di concordato con continuità aziendale, o nei cui riguardi sia in corso un procedimento per la dichiarazione di una di tali situazioni, fermo restando quanto previsto dall'art. 110; |
| c) die Vergabestelle beweist mit angemessenen Mitteln, dass sich der Wirtschaftsteilnehmer eines scheren Verstoßes gegen berufs- oder standesrechtliche Vorschriften dergestalt schuldig gemacht hat, dass an seiner Integrität oder Zuverlässigkeit Zweifel aufgetreten sind. Zu diesen Verstößen gehören: erhebliche Mängel bei der Durchführung eines früheren Vertrages oder einer früheren Konzession, die Grund für die vorzeitige und gerichtlich nicht angefochtene oder in einem Gerichtsverfahren bestätigte Kündigung waren oder die zu einer Verurteilung zum Schadensersatz oder zu anderen Sanktionen geführt haben; der Versuch, den Entscheidungsprozess der Vergabestelle widerrechtlich zu beeinflussen oder vertrauliche Informationen zum eigenen Vorteil zu erhalten; die auch fahrlässige Lieferung falscher oder irreführender Informationen, die geeignet waren, die Entscheidungen über den Ausschluss, die Wahl oder die Vergabe zu beeinflussen oder das Unterlassen der Mitteilung von geschuldeten Informationen für die ordnungsgemäße Durchführung des Auswahlverfahrens; |  | c) la stazione appaltante dimostri con mezzi adeguati che l'operatore economico si è reso colpevole di gravi illeciti professionali, tali da rendere dubbia la sua integrità o affidabilità. Tra questi rientrano: le significative carenze nell'esecuzione di un precedente contratto di appalto o di concessione che ne hanno causato la risoluzione anticipata, non contestata in giudizio, ovvero confermata all'esito di un giudizio, ovvero hanno dato luogo ad una condanna al risarcimento del danno o ad altre sanzioni; il tentativo di influenzare indebitamente il processo decisionale della stazione appaltante o di ottenere informazioni riservate ai fini di proprio vantaggio; il fornire, anche per negligenza, informazioni false o fuorvianti suscettibili di influenzare le decisioni sull'esclusione, la selezione o l'aggiudicazione ovvero l'omettere le informazioni dovute ai fini del corretto svolgimento della procedura di selezione; |
| d) die Teilnahme des Wirtschaftsteilnehmers bedingt einen Interessenkonflikt im Sinne von Art. 42 Abs. 2, der nicht anders gelöst werden kann; |  | d) la partecipazione dell'operatore economico determini una situazione di conflitto di interesse ai sensi dell'art. 42, comma 2, non diversamente risolvibile; |
| e) eine Wettbewerbsverzerrung aufgrund der vorhergehenden Beteiligung der Wirtschaftsteilnehmer an den Vorbereitungen des Vergabeverfahrens nach Art. 67, die nicht mit weniger einschneidenden Maßnahmen beseitigt werden kann; |  | e) una distorsione della concorrenza derivante dal precedente coinvolgimento degli operatori economici nella preparazione della procedura d'appalto di cui all'art. 67 non possa essere risolta con misure meno intrusive; |
| f) der Wirtschaftsteilnehmer wurde Verboten nach Art. 9 Abs. 2 Buchstabe c) des gesetzesvertretenden Dekrets Nr. 231 vom 08. Juni 2001 oder anderen Sanktionen unterworfen, die die Unfähigkeit zu Verträgen mit der öffentlichen Verwaltung bedingen, einschließlich der Verbotsmaßnahmen nach Art. 14 des gesetzesvertretenden Dekrets Nr. 81 vom 09.04.2008; |  | f) l'operatore economico sia stato soggetto alla sanzione interdittiva di cui all'art. 9, comma 2, lettera c) del decreto legislativo 8 giugno 2001, n. 231 o ad altra sanzione che comporta il divieto di contrarre con la pubblica amministrazione, compresi i provvedimenti interdittivi di cui all'art. 14 del decretolegislativo 9 aprile 2008, n. 81; |
| f-bis) der Wirtschaftsteilnehmer hat in dem laufenden Ausschreibungsverfahren und bei den Weitervergaben von Aufträgen nicht wahrheitsgemäße Unterlagen oder Erklärungen eingereicht; |  | f-bis) l’operatore economico che presenti che presenti nella procedura di gara in corso e negli affidamenti di subappalti documentazione o dichiarazioni non veritiere; |
| f-ter) der Wirtschaftsteilnehmer ist der in der Datenbank der Beobachtungsstelle der ANAC (Nationale Antikorruptionsbehörde) wegen Einreichens falscher Erklärungen oder Unterlagen in den Ausschreibungsverfahren und bei den Weitervergaben von Aufträgen. Der Ausschlussgrund gilt solange, wie die Eintragung in der Datenbank aktiv ist; |  | f-ter) l'operatore economico iscritto nel casellario informatico tenuto dall'Osservatorio dell'ANAC per aver presentato false dichiarazioni o falsa documentazione nelle procedure di gara e negli affidamenti di subappalti. Il motivo di esclusione perdura fino a quando opera l'iscrizione nel casellario informatico; |
| g) der Wirtschaftsteilnehmer ist in der Datenbank der Beobachtungsstelle der ANAC (Nationale Antikorruptionsbehörde) wegen Einreichens falscher Erklärungen oder Unterlagen zur Ausstellung der Qualifikationsbescheinigung eingetragen für die Zeit, in der die Eintragung aktiv ist; |  | g) l'operatore economico iscritto nel casellario informatico tenuto dall'Osservatorio dell'ANAC per aver presentato false dichiarazioni o falsa documentazione ai fini del rilascio dell'attestazione di qualificazione, per il periodo durante il quale perdura l'iscrizione; |
| h) der Wirtschaftsteilnehmer hat gegen das Verbot der Treuhandschaft nach Art. 17 des italienischen Gesetzes Nr. 55 vom 19.03.1990 verstoßen. Der Ausschluss gilt für ein Jahr ab der endgültigen Feststellung des Verstoßes und ist auf jeden Fall zu erklären, wenn der Verstoß nicht beseitigt wurde; |  | h) l'operatore economico abbia violato il divieto di intestazione fiduciaria di cui all'art. 17 della legge 19 marzo 1990, n. 55. L'esclusione ha durata di un anno decorrente dall'accertamento definitivo della violazione e va comunque disposta se la violazione non è stata rimossa; |
| i) der Wirtschaftsteilnehmer hat die Bescheinigung nach Art. 17 des Gesetzes Nr. 68 vom 12.03.1999 nicht eingereicht oder das Vorliegen dieser Voraussetzung nicht durch eine Eigenerklärung bescheinigt; |  | i) l'operatore economico non presenti la certificazione di cui all'art. 17 della legge 12 marzo 1999, n. 68, ovvero autocertifichi la sussistenza del medesimo requisito; |
| j) der Wirtschaftsteilnehmer, der Opfer von Straftaten nach Art. 317 und 629 des Strafgesetzesbuches mit der Qualifizierung gemäß Art. 7 des Gesetzesdekrets Nr. 152 vom 13.05.1991, umgewandelt mit Änderungen vom Gesetz Nr. 203 vom 12.07.1991, geworden ist, dies jedoch nicht bei den Gerichtsbehörden angezeigt hat, sofern nicht die Fälle nach Art. 4 Abs. 1 des Gesetzes Nr. 689 vom 24.11.1981 vorliegen. Dieser Umstand muss sich aus den Indizien ergeben, auf die sich der Antrag auf Eröffnung des Hauptverfahrens gegen den Angeklagten in dem Jahr vor der Veröffentlichung der Ausschreibung stützt. Der zuständige Staatsanwalt hat diesen Umstand zusammen mit den Personalien der Person, die die Anzeige unterlassen hat, der ANAC mitzuteilen, die die Veröffentlichung der Mitteilung auf der Internetseite der Beobachtungsstelle besorgt; |  | j) l'operatore economico che, pur essendo stato vittima dei reati previsti e puniti dagli articoli 317 e 629 del codice penale aggravati ai sensi dell'art. 7 del decreto-legge 13 maggio 1991, n. 152, convertito, con modificazioni, dalla legge 12 luglio 1991, n. 203, non risulti aver denunciato i fatti all'autorità giudiziaria, salvo che ricorrano i casi previsti dall'art. 4, primo comma, della legge 24 novembre 1981, n. 689. La circostanza di cui al primo periodo deve emergere dagli indizi a base della richiesta di rinvio a giudizio formulata nei confronti dell'imputato nell'anno antecedente alla pubblicazione del bando e deve essere comunicata, unitamente alle generalità del soggetto che ha omesso la predetta denuncia, dal procuratore della Repubblica procedente all'ANAC, la quale cura la pubblicazione della comunicazione sul sito dell'Osservatorio; |
| k) der Wirtschaftsteilnehmer befindet sich in Bezug auf einen anderen Teilnehmer an demselben Vergabeverfahren in der Kontrollsituation gemäß Art. 2359 des Zivilgesetzbuches oder in irgendeiner anderen, auch faktischen Beziehung, wenn die Kontrollsituation oder die Beziehung bedingen, dass die Angebote einem einzigen Entscheidungszentrum zurechenbar sind. |  | k) l'operatore economico si trovi rispetto ad un altro partecipante alla medesima procedura di affidamento, in una situazione di controllo di cui all'art. 2359 del codice civile o in una qualsiasi relazione, anche di fatto, se la situazione di controllo o la relazione comporti che le offerte sono imputabili ad un unico centro decisionale. |
| 6. Die Vergabestellen schließen einen Wirtschaftsteilnehmer, unabhängig vom Zeitpunkt, von dem Verfahren aus, wenn sich ergibt, dass sich der Wirtschaftsteilnehmer aufgrund vor oder während des Verfahrens begangener oder unterlassener Handlungen in einer der Situationen nach Abs. 1, 2, 4 und 5 befindet. |  | 6. Le stazioni appaltanti escludono un operatore economico in qualunque momento della procedura, qualora risulti che l'operatore economico si trova, a causa di atti compiuti o omessi prima o nel corso della procedura, in una delle situazioni di cui ai commi 1,2, 4 e 5. |
| […] |  | […] |

1. |  |  |
   | --- | --- |
   | (1) Folgende Subjekte sind gemäß Art. 80, Absatz 3 verpflichtet, die Erklärungen laut Art. 80 abzugeben:  Einzelunternehmen: der Inhaber und der technische Leiter;  OHG: die Gesellschafter und der technische Leiter;  KG: die Komplementäre und der technische Leiter;  Genossenschaft und andere Art von Gesellschaft: die Mitglieder des Verwaltungsrates mit Vertretungs-, Leitungs- oder Aufsichtsbefugnis, Subjekte mit Vertretungs-, Leitungs- oder Kontrollbefugnis, der technische Leiter, der alleinige Gesellschafter, der eine natürliche Person ist, bzw. der Mehrheitsgesellschafter im Falle einer Gesellschaft mit weniger als vier Gesellschaftern. | (1) Sono obbligati a rendere le dichiarazioni i soggetti individuati all’art. 80, comma 3:  Impresa individuale: il titolare e il direttore tecnico;  S.n.c.: i soci e il direttore tecnico;  S.a.s.: i soci accomandatari e il direttore tecnico;  Consorzio e altro tipo di società: i membri del consiglio di amministrazione cui sia stata conferita la legale rappresentanza, ivi compresi institori e procuratori generali, dei membri degli organi con poteri di direzione o di vigilanza o dei soggetti muniti di poteri di rappresentanza, di direzione o di controllo, il direttore tecnico, il socio unico persona fisica, ovvero il socio di maggioranza in caso di società con meno di quattro soci. |
   | (2) Die oben genannten Subjekte sind verpflichtet das beigelegte Formular “**Ersatzerklärung der Personen laut Art. 80, Absatz 3 GVD 50/2016**” **(Seite 3)** auszufüllen. | (2) I soggetti sopra indicati sono tenuti a compilare il modello “**Dichiarazione sostitutiva dei soggetti ai sensi dell’art. 80, comma 3 d.lgs. n. 50/2016**” **(pagina 3).** |

   [↑](#footnote-ref-1)
2. [↑](#footnote-ref-2)
3. [↑](#footnote-ref-3)
4. [↑](#footnote-ref-4)
5. [↑](#footnote-ref-5)
6. |  |  |  |
   | --- | --- | --- |
   | Dokument mit zeitlich begrenzter Gültigkeit gemäß Art. 41 und 48, D.P.R. Nr. 445/2000. |  | Documento con validità temporale limitata ai sensi degli artt. 41 e 48, D.P.R. n. 445/2000. |

   [↑](#footnote-ref-6)
7. [↑](#footnote-ref-7)
8. [↑](#footnote-ref-8)
9. |  |  |  |
   | --- | --- | --- |
   | (1) Folgende Subjekte sind gemäß Art. 80, Absatz 3 verpflichtet, die Erklärungen laut Art. 80 abzugeben:  Einzelunternehmen: der Inhaber und der technische Leiter;  OHG: die Gesellschafter und der technische Leiter;  KG: die Komplementäre und der technische Leiter;  Genossenschaft und andere Art von Gesellschaft: die Mitglieder des Verwaltungsrates mit Vertretungs-, Leitungs- oder Aufsichtsbefugnis, Subjekte mit Vertretungs-, Leitungs- oder Kontrollbefugnis, der technische Leiter, der alleinige Gesellschafter, der eine natürliche Person ist, bzw. der Mehrheitsgesellschafter im Falle einer Gesellschaft mit weniger als vier Gesellschaftern.  Dokument mit zeitlich begrenzter Gültigkeit gemäß Art. 41 und 48, D.P.R. Nr. 445/2000. |  | (1) Sono obbligati a rendere le dichiarazioni di cui all’art. 80 i soggetti individuati all’art. 80, comma 3:  Impresa individuale: il titolare e il direttore tecnico;  S.n.c.: i soci e il direttore tecnico;  S.a.s.: i soci accomandatari e il direttore tecnico;  Consorzio e altro tipo di società: i membri del consiglio di amministrazione cui sia stata conferita la legale rappresentanza, ivi compresi institori e procuratori generali, dei membri degli organi con poteri di direzione o di vigilanza o dei soggetti muniti di poteri di rappresentanza, di direzione o di controllo, il direttore tecnico, il socio unico persona fisica, ovvero il socio di maggioranza in caso di società con meno di quattro soci.  Documento con validità temporale limitata ai sensi degli artt. 41 e 48, D.P.R. n. 445/2000. |

   [↑](#footnote-ref-9)